

打喷嚏的礼节

[中文]

آداب العطاس

[باللغة الصينية]

穆罕默德·本·伊布拉欣·本·阿布杜拉·艾勒图外洁利

محمد بن إبراهيم بن عبد الله التويجري

翻译: 艾布阿布杜拉·艾哈默德·本·阿布杜拉·穆士奎

ترجمة: أبو عبد الله أحمد بن عبد الله الصيني

校正: 李清霞

مراجعة: لي تشنغ شيا

المكتب التعاوني للدعوة وتوعية الجاليات بالربوة بمدينة الرياض

2011 - 1432

IslamHouse.com

8-打喷嚏的礼节

☞-如果打喷嚏者赞颂真主时，当应答打喷嚏者：

①-艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，先知（愿主赐福之，并使其平安）说：

١- عن أبي هريرة رضي الله عنه عن النبي -صلى الله عليه وسلم- قال: «إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْعَطْسَ، وَيَكْرَهُ النَّوْبَ، فَإِذَا عَطَسَ فَحَمِدَ اللَّهَ فَحَقُّ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ سَمِعَهُ أَنْ يُشَمِّتَهُ، وَأَمَّا النَّوْبُ فَإِنَّمَا هُوَ مِنَ الشَّيْطَانِ فَلْيُرِدْهُ مَا اسْتَطَاعَ، فَإِذَا قَالَ: هَاءُ ضَحِكٌ مِنْهُ الشَّيْطَانُ». أخرجه البخاري.

“的确，真主喜爱打喷嚏，不喜爱打哈欠；如果某人打了喷嚏，并且赞颂了真主，那么，所有听见他打喷嚏的穆斯林都应当回答他。至于哈欠，它是来自于恶魔，（如果想打哈欠时）让他当尽力克制；因为当他打出‘哈’的声音时，恶魔就对他笑。”^①

②-艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

٢- وعن أبي هريرة رضي الله عنه: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ -صلى الله عليه وسلم- قَالَ: «حَقُّ الْمُسْلِمِ عَلَى الْمُسْلِمِ سِتٌّ». قِيلَ: مَا هُنَّ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ قَالَ: «إِذَا لَقَيْتَهُ فَسَلِّمْ عَلَيْهِ، وَإِذَا دَعَاكَ فَأَجِبْهُ، وَإِذَا اسْتَنْصَحَكَ فَانصَحْ لَهُ، وَإِذَا عَطَسَ فَحَمِدَ اللَّهَ فَشَمِّتْهُ، وَإِذَا مَرَضَ فَعُدَّهُ، وَإِذَا مَاتَ فَاتَّبِعْهُ». أخرجه مسلم.

“穆斯林对穆斯林的义务有六件。”有人问：“主的使者啊！它是什么呢？”使者说：“如果你遇见他时，就应向他说色兰；如果他邀请你时，你当应答他；如果他请你为他进忠言时，你当为他进忠言；如果他打喷嚏并赞颂真主时，你当回答他；如果他病时，你当去看望他；如果他去世了，你当去为他送殡。”^②

^① 《布哈里圣训集》第 6223 段

^② 《穆斯林圣训集》第 2162 段

☞-回答打喷嚏者的方式：

艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，先知（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن أبي هريرة رضي الله عنه عن النبي -صلى الله عليه وسلم- قال: «إِذَا عَطَسَ أَحَدُكُمْ فَلْيَقُلْ: الْحَمْدُ لِلَّهِ، وَلْيَقُلْ لَهُ أَخُوهُ أَوْ صَاحِبُهُ: يَرْحَمُكَ اللَّهُ، فَإِذَا قَالَ لَهُ: يَرْحَمُكَ اللَّهُ، فَلْيَقُلْ: يَهْدِيكُمُ اللَّهُ وَيُصَلِّحُ بِالْكُمُ». أخرجه البخاري.

“当你们中某人打喷嚏时，让他说：‘一切赞颂全归真主’。让他的兄弟或他的同伴对他说：‘愿真主怜悯你’。当有人对他说‘愿真主怜悯你’之后，打喷嚏者应当说：‘愿真主引领你们，并改善你们的状况’。”^①

☞-如果是非穆斯林打喷嚏，应该如何回答：

艾布穆萨·艾勒阿斯阿里（愿主喜悦他）的传述，他说：

عن أبي موسى الأشعري رضي الله عنه قال: كَانَتْ الْيَهُودُ تَعَاطِسُ عِنْدَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ- رَجَاءً أَنْ يَقُولَ لَهَا: يَرْحَمُكَ اللَّهُ، فَكَانَ يَقُولُ: «يَهْدِيكُمُ اللَّهُ، وَيُصَلِّحُ بِالْكُمُ». أخرجه أبو داود والترمذي.

“曾经有一个犹太教徒在先知（愿主赐福之，并使其平安）跟前打了喷嚏，渴望先知能因为喷嚏而对他说：‘愿真主怜悯你’，然而先知却说：‘愿真主引领你们，并改善你们的状况’。”^②

☞-打喷嚏时应做什么：

艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，他说：

عن أبي هريرة رضي الله عنه قال: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ- إِذَا عَطَسَ وَضَعَ يَدَهُ أَوْ ثَوْبَهُ عَلَى فِيهِ وَخَفَضَ أَوْ غَضَّ بِهَا صَوْتَهُ. أخرجه أبو داود والترمذي.

^① 《布哈里圣训集》第 6224 段

^② 优良的圣训，《艾布达吾德圣训集》第 5038 段，原文出自《艾布达吾德圣训集》，《提勒秘日圣训集》第 2739 段

“每当主的使者（愿主赐福之，并使其平安）想打喷嚏时，他都会把自己的手、或衣服放在嘴上，压低声音。”^①

☞-何时回答打喷嚏者：

艾奈斯·本·马立克（愿主喜悦他）的传述，他说：

عن أنس بن مالك رضي الله عنه قال: عطسَ رَجُلَانِ عِنْدَ النَّبِيِّ -صلى الله عليه وسلم- فَشَمَّتَ أَحَدَهُمَا وَلَمْ يُشَمَّتِ الْآخَرَ، فَقِيلَ لَهُ، فَقِيلَ لَهُ، فَقَالَ: «هَذَا حَمْدُ اللَّهِ، وَهَذَا لَمْ يَحْمَدِ اللَّهَ». متفق عليه.

“有两个人在先知（愿主赐福之，并使其平安）的跟前都打了喷嚏，先知只回答了其中的一个，而没有回答另外一个人。有人问他原因时，他说：‘这个人赞颂真主了，而那个人没有赞颂真主’。”^②

☞-回答打喷嚏者多少次？

①-赛莱麦图·本·艾勒艾克沃阿（愿主喜悦他）的传述，他说：

١- عن سلمة بن الأكوع رضي الله عنه قال: قال رسول الله -صلى الله عليه وسلم-: «يُشَمَّتُ الْعَاطِسُ ثَلَاثًا، فَمَا زَادَ فَهُوَ مَرْكُومٌ». أخرجه ابن ماجه.

“回答打喷嚏者三次，超过三次者，即为感冒。”^③

②-赛莱麦图·本·艾勒艾克沃阿（愿主喜悦他）的传述，

٢- وعن سلمة بن الأكوع رضي الله عنه أنه سَمِعَ النَّبِيَّ -صلى الله عليه وسلم- وَعَطَسَ رَجُلٌ عِنْدَهُ فَقَالَ لَهُ: «بِرَحْمَتِكَ اللَّهُ» ثُمَّ عَطَسَ آخَرَى فَقَالَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ -صلى الله عليه وسلم-: «الرَّجُلُ مَرْكُومٌ». أخرجه مسلم.

有人在先知（愿主赐福之，并使其平安）跟前打喷嚏，他听先知说：“愿真主怜悯你。”然后那个人又打了喷嚏，主的使者（愿主赐福之，并使其平安）对他说：“这个人感冒了。”^①

^①优良的圣训，《艾布达吾德圣训集》第 5029 段，原文出自《艾布达吾德圣训集》，《提勒秘日圣训集》第 2745 段

^②《布哈里圣训集》第 6221 段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第 2991 段

^③正确的圣训，《伊本马哲圣训集》第 3714 段

☞ - 打哈欠时应做什么：

①-艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

١- عن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله -صلى الله عليه وسلم- قال: «التَّائِبُ مِنَ الشَّيْطَانِ، فَإِذَا تَتَاءَبَ أَحَدُكُمْ فَلْيَكْظِمْ مَا اسْتَطَاعَ». متفق عليه.

“哈欠是来自于恶魔，如果中有人想打哈欠时，让他当尽力克制。”^②

②-艾布赛尔德·艾勒胡德利（愿主喜悦他）的传述，他说：主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

٢- وعن أبي سعيد الخدري رضي الله عنه قال: قال رسول الله -صلى الله عليه وسلم-: «إِذَا تَتَاءَبَ أَحَدُكُمْ فَلْيُمْسِكْ بِيَدِهِ عَلَى فِيهِ فَإِنَّ الشَّيْطَانَ يَدْخُلُ». أخرجه مسلم.

“你们中谁打哈欠，让他用自己的手捂住他的嘴，因为他张开嘴打哈欠时，恶魔会钻进他的嘴里。”^③

^① 《穆斯林圣训集》第 2993 段

^② 《布哈里圣训集》第 6223 段，《穆斯林圣训集》第 2994 段，原文出自《穆斯林圣训集》

^③ 《穆斯林圣训集》第 2995 段